

# SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Toastofen (D)
Instructions for use	Toasting oven (GB)
Mode d'emploi	Mini four réchauffeur (F)
Gebruiksaanwijzing	Toast-oven (NL)
Instrucciones de uso	Mini Horno Tostador (E)
Manuale d'uso	Forno tostapane (I)
Brugsanvisning	Toastovn (DK)
Bruksanvisning	Grillugn (S)
Käyttöohje	Grilliuuni (FIN)
Instrukcja obsługi	Piekarnik-Toster (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Φουρνάκι (GR)
Руководство по эксплуатации	Печь - тостер (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

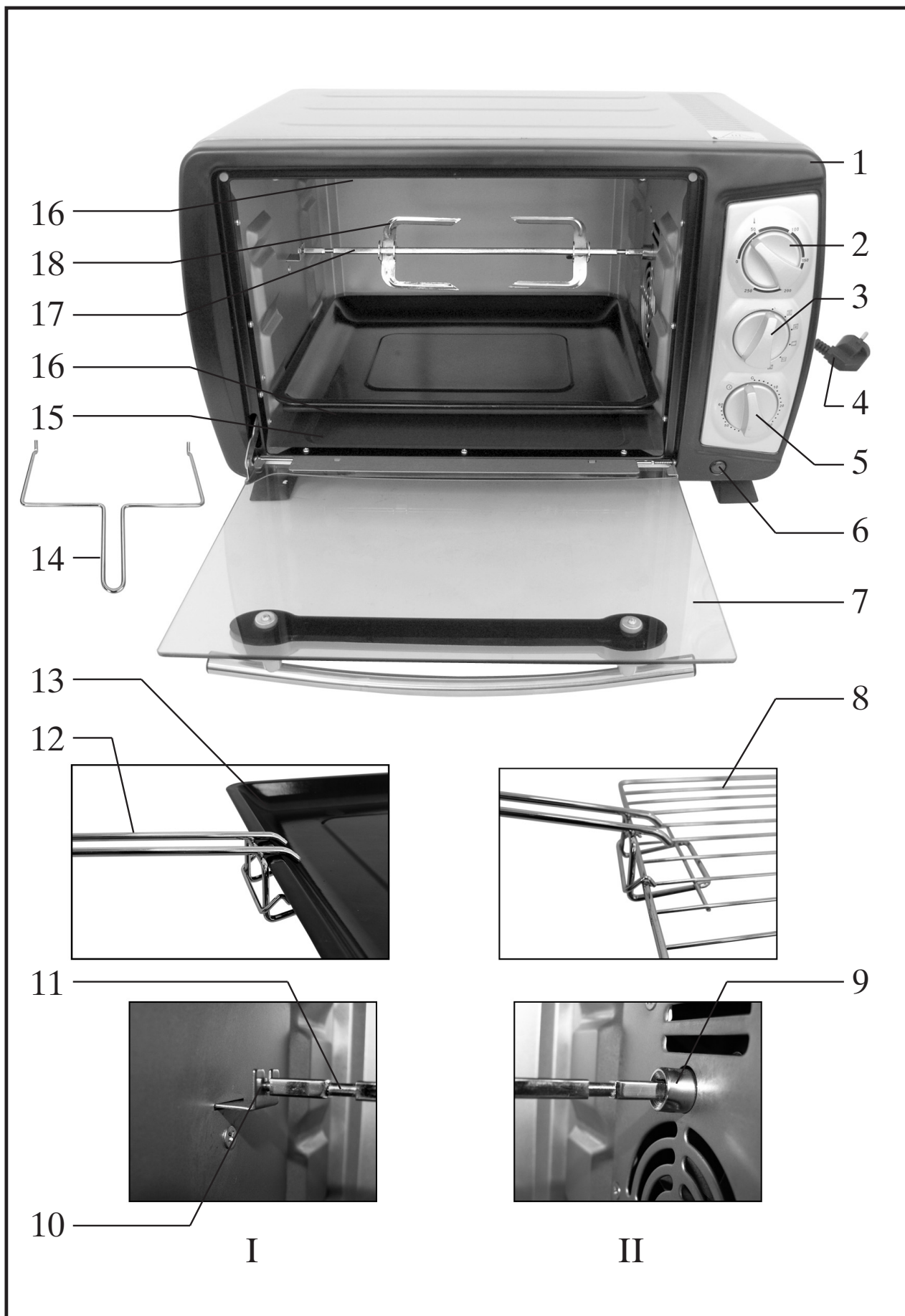
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.



## D

# Toastofen

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Grundgerät
2. Temperaturregler
3. 6-Stufen-Schalter
4. Anschlussleitung
5. Timer
6. Kontrollleuchte
7. Tür
8. Grillrost
9. Aufnahme Antriebsseite
10. Aufnahme Lagerung
11. Aufnahme Drehspießgriff
12. Backblechgriff
13. Backblech
14. Drehspießgriff
15. Krümelblech
16. Heizelement
17. Drehspieß
18. Befestigungsklammer

### Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Bei der Inbetriebnahme von Elektrowärmegeräten entstehen hohe Temperaturen.

**Achtung!** Die Tür und die Gehäuseoberflächen werden heiß, Verbrennungsgefahr!









- Berühren Sie nicht die offenliegenden Heizelemente.
- Das Krümelblech muss unbedingt bei jedem Gebrauch unter den Heizelementen liegen!
- Überhitzte Öle und Fette können sich leicht entzünden. Überfüllen Sie daher auch nicht das Backblech.
- Das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separatem Fernwirksystem betrieben zu werden.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe oder unterhalb von Vorhängen, Hängeschränken oder anderen brennbaren Materialien und legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Stellen Sie das Gerät auf eine wärmebeständige und spritzunempfindliche Unterlage. Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in die Nähe von offenen Gasflammen stellen.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- **Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen,**  
- nach jedem Gebrauch

- bei Störungen während des Betriebes,
- vor jeder Reinigung des Gerätes.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.

### Temperaturregler

Mit Hilfe des Reglerknebelns kann die gewünschte Temperatur gewählt werden.

### 6-Stufen-Schalter

-  Oberhitze
-  Ober- und Unterhitze
-  Oberhitze mit Heißluft
-  Ober- und Unterhitze mit Heißluft
-  Oberhitze mit Drehspieß
-  Oberhitze mit Drehspieß und Heißluft

Die Heizelemente werden erst mit dem Timer eingeschaltet.

### Timer

Mit dem Timer kann die Einschaltzeit (max. 60 Minuten) vorgewählt werden. Nach Ablauf der eingestellten Zeit ertönt ein Signalton und die Heizelemente werden abgeschaltet.

### Kontrollleuchte

Die Kontrollleuchte leuchtet solange das

Gerät über den Timer eingeschaltet ist. Ist der Timer abgelaufen oder wird der Timer zurückgedreht, erlischt die Kontrollleuchte.

### Drehspieß

Beim Drehspieß wird wahlweise mit der Oberhitze oder zusätzlich mit Heißluft gegart.

- Bei Benutzung des Drehspießes immer das Backblech in eine Einschubleiste des Gerätes schieben.
- Beachten Sie bei der Bestückung des Drehspießes, dass die oberen Heizelemente und das Backblech nicht berührt werden bzw. das Gargut einen ausreichenden Abstand dazu hat.
- Das Gargut in der Mitte mit dem Drehspieß durchstechen, damit es einen gleichmäßigen Abstand zum Backblech, den Gehäusewänden und den Heizelementen hat. Anschließend mit den Befestigungsklammern das Gargut in der Mitte des Drehspießes fixieren.
- Abstehende Teile des Gargutes (z.B. Flügel beim Hähnchen) mit einem Zahnstocher, einem Faden oder ähnlichem fixieren, damit sie sich nicht lösen können.
- *Einsetzen und Entnahme des Drehspießes:*
  - Bestückten Drehspieß auf den Drehspießgriff legen. Beachten Sie, dass der Drehspießgriff richtig in den Aufnahmen für den Drehspießgriff liegt.
  - Aufnahme für die Antriebsseite in den Antrieb schieben (siehe Abbildung II).
  - Aufnahme für die Lagerung in die Lagerseite setzen (siehe Abbildung I).
  - Zur Entnahme des Drehspießes in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

### Vor der ersten Benutzung

- Gerät reinigen (siehe *Reinigung und Pflege*) und evtl. Verpackungsreste und Einlagen vollständig entfernen.
- Das Gerät vor der ersten Benutzung mit

eingeschalteter Ober- und Unterhitze bei maximaler Temperatureinstellung ca. 10 Minuten aufheizen. Dabei kann ein leichter Geruch entstehen, der sich jedoch nach kurzer Zeit verliert. Daher für ausreichende Lüftung sorgen.









### Bedienung

- Kontrollieren Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob das Krümelblech unter den Heizelementen der Unterhitze liegt.
- Heizen Sie den Backraum mit eingeschalteter Ober- und Unterhitze bei geschlossener Tür einige Minuten auf. Drehen Sie dazu den Reglerknebel auf die gewünschte Temperatur und den Einstellknebel des Timers auf die gewünschte Aufheizzeit.
- Bestücken Sie den Grillrost. Benutzen Sie bei fetthaltigem oder feuchtem Gut das Backblech, damit kein Fett oder Flüssigkeit in das Gerät tropft. Bei Benutzung des Drehspießes das Backblech in die unterste Einschubleiste schieben.
- Schließen Sie die Tür, drehen Sie den Reglerknebel auf die gewünschte Temperatur und den Einstellknebel des Timers auf die gewünschte Garzeit.
- Zum Überbacken können Sie wahlweise auf die Schaltstufe Oberhitze oder Ober- und Unterhitze umschalten.
- Auch während des Backvorganges können Sie die Schaltstufen wechseln.
- Nach Ablauf der eingestellten Garzeit werden die Heizelemente automatisch durch den Timer abgeschaltet.
- Wenn Sie das Gerät vorzeitig ausschalten möchten, drehen Sie den Timer auf „●“.
- Benutzen Sie nur den Türgriff beim Öffnen der heißen Glastür. Verwenden Sie den Backblechgriff bei der Entnahme des Backbleches und des Grillrostes bzw. den Drehspießgriff zur Entnahme des Drehspießes. Das heiße Backblech nur auf eine wärmebeständige Unterlage stellen.

- Ziehen Sie den Netzstecker.

### Garzeiten

Die angegebenen Grill- bzw. Backzeiten sind Durchschnittswerte, da jedes Grill- bzw. Backgut unterschiedlich beschaffen ist; beachten Sie auch die Herstellerempfehlungen.

Speise	Temperatur / Schaltstufe	Garzeit
Hähnchen (Drehspieß)	180°C 	60 Min.
Pizza (tiefgekühlt)	200°C 	10-12 Min.
Pizza (tiefgekühlt)	220°C 	13-15 Min.
Toast Hawaii	220°C 	10-14 Min.
Baguette (tiefgekühlt)	200°C 	14-15 Min.
Baguette (tiefgekühlt)	220°C 	15-16 Min.
Plätzchen	175°C 	15-17 Min.
Kuchen	150°C 	50-60 Min.

### Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel oder Backofenspray verwenden.
- Das Gehäuse mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.
- Backblech, Grillrost, Drehspieß und Befestigungsklammern können mit einem milden, handelsüblichen Spülmittel oder in der Spülmaschine gereinigt werden.

- Sollte es erforderlich sein, kann das Krümelblech entnommen werden. Nach der Reinigung das Krümelblech unbedingt wieder unter die Heizelemente legen.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.



## Toasting oven

### Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Main unit
2. Temperature control
3. 6-position switch
4. Power cord with plug
5. Timer
6. Indicator lamp
7. Door
8. Grill rack
9. Spit end-piece (drive unit connection)
10. Spit end-piece (idle)
11. Recesses for spit handle
12. Baking tray handle
13. Baking tray
14. Spit handle
15. Crumb tray
16. Heating element
17. Rotating spit
18. Food clamps

### Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- This appliance operates at very high temperatures.

**Warning:** the door as well as the accessible surfaces of the appliance become hot during operation - burns can result from touching these hot parts.



- Do **not** touch the heating elements.
- Always ensure that the crumb tray is properly fitted under the heating elements while the appliance is in use.
- Overheated oil or fat may tend to ignite. Therefore do not overfill the baking tray.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not position or operate the appliance close to or underneath any wall-cupboards or hanging objects such as curtains or any inflammable materials, and do not position any objects on top of the appliance.
- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface, impervious to splashes and stains. Do not position the appliance on or near hot surfaces, open flames or inflammable vapours.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces.
- Do not let the power cord hang free.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket**
  - **after use, as well as**
  - **in cases of malfunction, and**
  - **during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord;



always grip the plug itself.

- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

### Temperature control

With the temperature control knob, the temperature can be set to the desired level.

### 6-position switch settings

- Upper heat
- Upper and lower heat
- Upper heat with hot-air function
- Upper and lower heat with hot-air function
- Upper heat with rotating spit
- Upper heat with rotating spit and hot-air function

The heating elements will only be switched on once the timer is activated.

### Timer

By using the timer, cooking time can be selected up to a maximum of 60 minutes. After the pre-programmed time has elapsed, an acoustic signal indicates that the heating elements are switched off.

### Indicator lamp

The indicator lamp lights up when the appliance is switched on with the timer. It goes out once the pre-programmed time has elapsed, or if the timer is set back manually.

### Rotating spit

The rotating spit is used with the upper heat function; in addition, the hot-air function can be selected.

- Before the spit is used, always ensure that the baking tray is properly inserted into the guide rails.
- When food is put on the spit, make sure that it cannot come into contact with either the upper heating elements or the baking tray; ensure sufficient distance.
- Make sure that the spit pierces through the middle of the food. This is to ensure that there is sufficient distance between the baking tray, the oven interior and the heating elements. Use the holding clamps to secure it in the centre of the spit.
- Any protruding parts (e.g. wings of a chicken) should be held in with a toothpick, a suitable piece of string or other suitable means. This ensures that no part of the food can stick out or come off during the cooking process.
- *Inserting and removing the rotating spit:*
  - Once the food has been securely attached, place the spit onto the handle. Ensure that the indentations in the handle fit into the corresponding recesses in the spit.
  - Slide the spit end-piece with the drive unit connection into the drive unit (see picture II).
  - Place the idle end of the spit into its holding bracket on the opposite side (see picture I).
  - To remove the spit, follow these steps in reverse order.

### Start up

- Clean the appliance (see *General care and cleaning*) and remove any packing materials completely.
- Before using the appliance for the first time, let it heat up for 10 minutes with both heating elements on. When the appliance is first switched on, a slight

smell may be emitted. This is normal and will only last for a very short time. Ensure sufficient ventilation.









### Operation

- Before using the appliance, make sure that the crumb tray is fitted in its proper position underneath the lower heating element.
- Pre-heat the oven compartment for several minutes with the door closed, using both heating elements. Set the temperature control knob to the required level and use the timer control to select the desired pre-heating time.
- Place the food to be cooked on the grill rack. When cooking food containing fat or moisture, use the baking tray to stop any drips into the interior of the appliance. When using the spit, always ensure that the baking tray is properly inserted in the lowest guide rails.
- Close the door, set the temperature control to the required level and use the timer knob to select the desired cooking time.
- For baking or grilling from above, either the upper or the upper and lower elements may be selected.
- The switch settings may be changed during the cooking process.
- After the pre-programmed cooking time has elapsed, the timer will automatically switch off the heating elements.
- To switch off the appliance earlier, set the timer to '●'.
- Always use the door handle to open the hot glass door after use. When removing the baking tray or grill rack, use the baking tray handle provided. Likewise, when removing the spit, the spit handle must be used. Always place the baking tray on a heat-resistant surface.
- Remove the plug from the wall socket.

### Cooking times

The grilling/cooking times listed are approximate only, as each type of food is of

a different nature and consistency; please also refer to the information contained on the food packaging.

Food	Temperature / switch setting	Grilling / cooking time
Chicken (rotating spit)	180°C 	60 mins.
Pizza (deep-frozen)	200°C 	10-12 mins.
Pizza (deep-frozen)	220°C 	13-15 mins.
'Hawaii' Toast	220°C 	10-14 mins.
Baguette (deep-frozen)	200°C 	14-15 mins.
Baguette (deep-frozen)	220°C 	15-16 mins.
Cookies, biscuits	175°C 	15-17 mins.
Cakes, pastry	150°C 	50-60 mins.

### General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has completely cooled down.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or spray-type oven cleaners.
  - The exterior of the housing may be cleaned with a damp, lint-free cloth.
  - The baking tray, grill rack, rotating spit and holding clamps may be cleaned using hot water and a mild detergent, or in a dish-washer.
  - If necessary, the crumb tray may be removed and cleaned using hot water and a mild detergent. Be sure to replace it in the proper position underneath the heating element after cleaning.

## Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## ⓕ Mini four réchauffeur

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Appareil principal
2. Sélecteur de température
3. Commutateur 6 positions
4. Cordon d'alimentation avec fiche
5. Minuterie
6. Témoin lumineux
7. Porte
8. Grille
9. Embout du tournebroche (connexion du régulateur)
10. Embout du tournebroche (libre)
11. Logement du palier de poignée du tournebroche
12. Poignée de la plaque
13. Plaque
14. Palier de poignée du tournebroche
15. Plat ramasse-miettes
16. Résistance
17. Tournebroche
18. Broches à aliments

### Consignes de sécurité importantes

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait

être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.

- Les appareils de cuisson génèrent énormément de chaleur durant l'utilisation.

**Attention!** La porte et les surfaces accessibles de l'appareil deviennent très chaudes, danger de brûlures!









- **Ne touchez pas aux résistances.**
- Pendant l'utilisation, assurez-vous que le plat ramasse-miettes est correctement installé sous les résistances.
- L'huile ou la graisse trop chaude peut s'enflammer. Par conséquent, ne remplissez pas trop la plaque de cuisson.
- Ne laissez pas l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmateur externe ou une télécommande indépendante.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil sous ou à proximité de rideaux, buffets ou autres matériaux inflammables et ne posez rien dessus.
- Posez l'appareil sur une surface plate et résistante aux éclaboussures. Ne le posez pas sur une surface chaude, comme une cuisinière, ou près d'une flamme.
- Ne laissez pas le cordon toucher les surfaces chaudes de l'appareil.
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- **Eteignez l'appareil et débranchez-le de la prise secteur**
  - après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.

- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas des les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique et ne doit pas servir à usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

### Sélecteur de température

Le sélecteur de température sera utilisé pour choisir le niveau de cuisson souhaité.

### Les 6 positions de réglage du commutateur

-  Résistance supérieure
-  Résistance supérieure et résistance inférieure
-  Résistance supérieure avec brassage d'air
-  Résistance supérieure et résistance inférieure avec brassage d'air
-  Résistance supérieure avec tournebroche
-  Résistance supérieure avec tournebroche et brassage d'air

Les résistances ne se mettent en marche qu'une fois la minuterie activée.

### Minuterie

Le temps de cuisson (max. 60 minutes) peut être présélectionné à l'aide de la minuterie. Le voyant lumineux reste allumé aussi longtemps qu'une résistance est allumée. Dès que le temps de cuisson présélectionné

est écoulé, un signal sonore retentit et les résistances s'éteignent.

### Voyant

Le voyant s'allume lorsque l'appareil est mis sous tension à l'aide de la minuterie. Il s'éteint lorsque le temps de cuisson préprogrammé s'est écoulé ou si la minuterie est arrêtée manuellement.

### Tournebroche

Le tournebroche s'utilise avec la résistance supérieure ; vous pouvez, en plus, sélectionner le brassage d'air.

- Avant d'utiliser le tournebroche, assurez-vous que la plaque est correctement insérée dans les glissières à la hauteur choisie.
- Placez les aliments sur le tournebroche en vous assurant qu'ils n'entrent pas en contact avec les résistances supérieures ou la plaque de cuisson – laissez une distance suffisante.
- Embrochez les aliments à cuire en vous assurant que le tournebroche passe au milieu, et qu'ils sont à bonne distance de la plaque de cuisson, des parois du four et des résistances. Placez les aliments au centre du tournebroche à l'aide des broches.
- Attachez toutes les parties qui dépassent (par ex. les ailes d'un poulet) afin d'éviter qu'elles ne se détachent durant la cuisson.
- *Pour mettre le tournebroche en place et le retirer:*
  - Une fois que les aliments sont fixés sur le tournebroche, placez celui-ci sur le palier de poignée. Assurez-vous que les dents du palier de poignée s'encastrent dans les creux correspondants sur le tournebroche.
  - Glissez l'embout avec la connexion du régulateur dans le régulateur (voir Fig. II).
  - Placez l'autre extrémité dans le support de l'autre côté (voir Fig. I).

- Pour retirer le tournebroche, effectuez l'opération inverse.

### Avant la première utilisation

- Nettoyez l'appareil avant de l'utiliser pour la première fois en suivant les instructions figurant dans le paragraphe *Entretien et nettoyage* et éliminez tous les résidus éventuels de l'emballage.
- Faites chauffer le four à vide avec les résistances supérieure et inférieure pendant 10 minutes environ. L'appareil dégagera une odeur typique de neuf qui se dispersera rapidement. Assurez-vous que la ventilation est suffisante.









### Utilisation

- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez toujours que le plat ramasse-miettes est correctement installé sous la résistance inférieure.
- Préchauffez le four avec les deux résistances pendant quelques minutes en gardant la porte fermée. Réglez le thermostat à la température requise et choisissez le temps de préchauffage requis à l'aide du bouton de réglage de la minuterie.
- Placez les aliments à cuire sur la grille. Il est préférable de cuire les aliments gras ou juteux dans la poêle, afin d'éviter que la graisse ou le jus ne s'infilte dans l'appareil. Avant d'utiliser le tournebroche, assurez-vous que la plaque est correctement insérée dans les glissières à la hauteur choisie.
- Refermez la porte, réglez le thermostat à la température souhaitée et choisissez le temps de cuisson à l'aide du bouton de réglage de la minuterie.
- Pour griller ou gratiner, vous pouvez allumer la résistance supérieure ou les deux résistances, supérieure et inférieure.
- Les niveaux de cuisson peuvent être changés pendant la cuisson.
- Dès que le temps de cuisson présélectionné est écoulé, les résistances s'éteignent automatiquement.

- Pour éteindre l'appareil avant la fin du temps programmé, réglez la minuterie sur "●".
- Ouvrez toujours la porte vitrée du four en fin de cuisson à l'aide de la poignée. Utilisez la poignée de la plaque ou de la grille pour retirer celles-ci du four. De même, utilisez la poignée du tournebroche lorsque vous désirez le retirer du four. Posez toujours la plaque de cuisson sur une surface résistante à la chaleur.
- Débranchez l'appareil.

### Temps de cuisson

Les temps de cuisson sont uniquement donnés à titre indicatif, dans la mesure où chaque aliment diffère de par sa nature et sa consistance. Reportez-vous également aux indications fournies sur l'emballage des aliments.

Aliment	Température / réglage	Temps de grillage/cuisson
Poulet (tournebroche)	180°C 	60 mn.
Pizza (surgelée)	200°C 	10-12 mn.
Pizza (surgelée)	220°C 	13-15 mn.
Toast Hawaii	220°C 	10-14 mn.
Baguette (surgelée)	200°C 	14-15 mn.
Baguette (surgelée)	220°C 	15-16 mn.
Cookies, biscuits	175°C 	15-17 mn.
Gâteaux, pâtisseries	150°C 	50-60 mn.

### Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.

- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil en le plongeant dans l'eau.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs ou durs, ni de bombes décapageur.
- Vous pouvez nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide et non pelucheux.
- La plaque de cuisson, la grille, le tournebroche et les broches peuvent être nettoyés à l'eau chaude avec un liquide vaisselle ou au lave-vaisselle.

Si nécessaire, le plat ramasse-miettes peut être enlevé et nettoyé à l'eau chaude additionnée d'un détergeant doux. Après nettoyage, vérifiez à le remettre en place sous la résistance inférieure.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous

retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Hoofdeenheid
2. Temperatuurregelknop
3. 6-standenschakelaar
4. Snoer met stekker
5. Tijd klok
6. Controlelampje
7. Deur
8. Grillrek
9. Eindstuk spit (aandrijving)
10. Eindstuk spit (vrijloop)
11. Uitsparingen voor spithendel
12. Hendel bakplaat
13. Bakplaat
14. Hendel spit
15. Kruimellade
16. Verwarmingselement
17. Draaispit
18. Klemmen

**Belangrijke veiligheidsinstructies**

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste

effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Dit apparaat werkt met zeer hoge temperaturen.

**Wees erg voorzichtig:** de deur en de toegankelijke oppervlakken van dit apparaat worden erg heet tijdens gebruik. Verbranding kan plaatsvinden bij het aanraken van hete onderdelen.



- De verhittingselementen **niet** aanraken.
- Zorg er voor gebruik altijd voor dat de kruimellade juist onder het verwarmingselement van dit apparaat geplaatst is.
- Oververhitte olie of vet kan ontbranden. Daarom, overvul de bakplaat niet.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijd klok of een apart afstandsbedienings systeem.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Plaats dit apparaat nooit bij of onder overhangende kasten of gordijnen of andere brandbare materialen en plaats nooit voorwerpen op dit apparaat.
- Plaats dit apparaat tijdens gebruik op een hittebestendige ondergrond buiten bereik van water. Plaats het apparaat nooit op een hete ondergrond of in de buurt van open vuur of brandbare gassen.
- Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met een hete ondergrond.
- Laat het snoer nooit los hangen.
- **Schakel het apparaat altijd uit en**



### **verwijder de stekker uit het stopcontact:**

- **na gebruik,**
- **wanneer het apparaat niet werkt,**
- **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**

- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Temperatuurregelknop**

De temperatuurregelknop wordt gebruikt om de juiste temperatuur in te stellen.

### **6-standenschakelaarinstellingen**

- Boven verhitten
- Boven en onder verhitten
- Bovenverwarming met hete lucht functie
- Boven en onderverwarming met hete lucht functie
- Bovenverwarming met draaispit
- Bovenverwarming met draaispit en hete lucht functie

De verhittingselementen zullen alleen aangaan wanneer de tijdklok is ingeschakeld.

### **Tijdklok**

Met gebruik van de tijdklok kan men de kooktijd selecteren (max. 60 minuten). Het indicatielampje zal aan zijn wanneer het

verhittingselement in gebruik is. Wanneer de voorgeprogrammeerde tijd verlopen is zal een pieptoon aangeven dat de verhittingselementen uitgeschakeld zijn.

### **Indicator lamp**

Het controlelampje zal aangaan wanneer het apparaat is aangezet met de tijdklok. Het zal uitgaan zodra de voorgeprogrammeerde tijd verlopen is, of de tijdklok manueel teruggezet is.

### **Draaispit**

Het draaispit is gebruikt met de bovenverwarmingsfunctie; tevens kan men de hete lucht functie selecteren.

- Voordat het spit wordt gebruikt moet men er altijd voor zorgen dat de bakplaat op de juiste manier in èèn van de geleiderails is ingevoerd.
- Als het te koken eten aan het spit wordt gestoken moet er goed op worden gelet dat het niet in contact kan komen met de boven-verwarmingselementen of de bakplaat - zorg ervoor dat er voldoende ruimte is.
- Als het te koken eten aan het spit gestoken moet er goed op worden gelet dat het spit door het midden gaat. Dit zal ervoor zorgen dat het eten op voldoende afstand van de bakplaat, het interieur van de oven en de verwarmingselementen is. Gebruik nu de klemmen om het eten in het midden van het spit te houden.
- Eventueel uitstekende stukjes (b.v. vleugel van een kip) moeten op hun plaats worden gehouden met een tandenstoker, een stukje touw of andere geschikte middelen. Dit zal ervoor zorgen dat tijdens het kookproces geen delen van het eten zullen uitsteken of eraf komen.

- *Invoeren en verwijderen van het draaispit:*
  - Op het moment dat het eten op de juiste manier is aangebracht het spit op de hendel plaatsen. Let erop dat de inkepingen in de hendel passen in de

overeenkomende uitsparingen in het spit.

- Schuif het uiteinde van het spit met de aansluiting voor de aandrijfeenheid in de aandrijfeenheid.(zie afbeelding II).
- Plaats het vrijloop-uiteinde in de houdsteun aan de andere kant (zie afbeelding I) van het apparaat.
- Om het draaispit te verwijderen deze stappen in omgekeerde volgorde opvolgen

### **Opstarten**

- Maak het apparaat schoon (zie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*), en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt laat het eerst 10 minuten verhitten met beide elementen. Wanneer het apparaat voor de eerste keer verhit wordt zal er een vreemde lucht vanaf komen. Dit is normaal en zal maar voor korte tijd zijn. Zorg voor voldoende ventilatie.

### **Gebruik**









- Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men er eerst voor zorgen dat de kruimellade juist onder het onderste verwarmingselement geplaatst is.
- Voorverwarm de ovenruimte voor een paar minuten met beide elementen en de oven deur gesloten. Zet de temperatuurregelknop op de gewenste temperatuur en gebruik de regelknop van de tijdklok om de gewenste voorverwarmingstijd te selecteren.
- Plaats het te bereiden voedsel op het bakrek. Gebruik bij het bereiden van voedsel dat vet of vocht bevat de bakplaat om druppen in het apparaat te voorkomen. Voordat men het draaispit gebruikt moet men ervoor zorgen dat de bakplaat op de juiste manier in een van de geleiderails is ingevoerd.
- Sluit de deur, stel de temperatuurregelknop in op de gewenste temperatuur en gebruik de knop van de

tijdklok om de gewenste bereidingstijd te selecteren.

- Voor het met bovenverwarming koken of grillen kunnen zowel de boven als de boven en onder elementen worden gekozen.
- De stand van de schakelaar (kan tijdens het grillproces veranderd worden.
- Wanneer de voorgeprogrammeerde tijd verlopen is zal de tijdklok automatisch de verhittingselementen uitschakelen.
- Om het apparaat eerder uit te schakelen de timer op “●” instellen.
- Gebruik altijd de hendel om na gebruik de hete glazen deur te openen. Wanneer men de bakplaat of het grillrek verwijderd moet men de bijgeleverde bakplaaathendel gebruiken. Tevens, wanneer men het draaispit verwijderd, moet men de spithendel gebruiken. De bakplaat altijd op een hittebestendig oppervlak plaatsten.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact.

### **Kooktijden**

De gegeven grill/kooktijden zijn uitsluitend geschatte tijden, omdat elk voedsel dat gegrild of gekookt wordt verschillend van aard en samenstelling is. S.v.p., raadpleeg de gegeven informatie op de verpakking van het voedsel.


Produkt	Temperatuur / instelling	Grill/ Kooktijd
Kip (draaispit)	180°C 	60 min.
Pizza (diepvries)	200°C 	10-12 min.
Pizza (diepvries)	220°C 	13-15 min.
Toast Hawaii	220°C 	10-14 min.
Baguette (diepvries)	200°C 	14-15 min.
Baguette (diepvries)	220°C 	15-16 min.
Koekjes, biscuits	175°C 	15-17 min.
Cakes, gebakjes	150°C 	50-60 min.

### Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Geen schuurmiddelen, agressieve reinigingsmiddelen of spray-type ovenreinigers gebruiken.
  - De buitenkant van de frituurpan mag schoongeveegd worden met een vochtige pluisvrije doek.
  - De bakplaat, het grillrek, draaispit en de klemmen mogen schoongemaakt worden met heet water en zachte zeep, of in de vaatwasmachine.
  - Wanneer nodig, mag de kruimellade verwijderd worden om schoon te maken met heet water en zachte zeep. Zorg ervoor dat men het na het schoonmaken terug plaatst in de juiste positie onder het verwarmingselement.

### Weggoeien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## ⓔ Mini Horno Tostador

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Unidad principal
2. Mando de control de temperatura
3. Interruptor de 6 posiciones
4. Cable eléctrico, con enchufe
5. Temporizador
6. Luz indicadora
7. Puerta
8. Rejilla
9. Pieza final del asador (conexión al eje transmisor)
10. Pieza final del asador (sin movimiento)
11. Huecos para el mango de montaje del asador
12. Mango de la bandeja de hornear
13. Bandeja de hornear
14. Mango para el montaje del asador
15. Bandeja de migas
16. Componente calefactor
17. Asador giratorio
18. Abrazaderas para sujetar los alimentos

### Instrucciones importantes de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles

pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- **Sea muy cuidadoso.** Durante el funcionamiento de este aparato la cubierta y la puerta se calentarán alcanzando temperaturas muy elevadas.

**Advertencia:** la puerta y las superficies accesibles del aparato se calientan durante su funcionamiento. ¡Se pueden producir quemaduras al tocar las partes calientes!









- **No** toque los elementos calefactores.
- Cuando utilice el aparato, compruebe siempre que la bandeja de migas está correctamente colocada bajo el componente calefactor.
- El aceite o la grasa calentados en exceso pueden incendiarse. Por lo tanto no llene en exceso la bandeja de hornear.
- No deje el aparato sin vigilancia durante su funcionamiento.
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No utilice ni coloque este aparato cerca de objetos tales como cortinas o materiales inflamables. Tampoco coloque ningún objeto encima del aparato.
- Cuando el aparato esté funcionando debe colocarse sobre una superficie resistente al calor. No coloque el aparato sobre o cerca de superficies calientes tales como resistencias eléctricas, ni próximo a una salida de gas u otras fuentes de calor.

- Nunca deje que el cable toque superficies calientes.
- No permita que el cable de conexión cuelgue libremente.
- **Apague siempre el aparato y desenchúfelo de la pared**
  - después del uso,
  - si hay una avería, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Mando de control de temperatura**

El mando de control de la temperatura se utiliza para seleccionar el nivel de temperatura deseado.

### **Las 6 posiciones del interruptor**

-  Calor superior
-  Calor superior e inferior
-  Calor superior con función de aire caliente
-  Calor superior e inferior con función de aire caliente
-  Calor superior y asador giratorio
-  Calor superior con asador giratorio y función de aire caliente

El calor superior e inferior se encenderán solo cuando se active el temporizador.

### **Temporizador**

Con ayuda del temporizador podemos seleccionar el tiempo de elaboración de los alimentos (máximo 60 minutos). La luz indicadora estará encendida mientras el calor superior e inferior estén en funcionamiento. Cuando el tiempo programado ha llegado a su final, una señal acústica indicará que el horno se ha apagado.

### **Luz indicadora**

La luz indicadora se enciende cuando el aparato está funcionando con el temporizador. La luz se apaga cuando el tiempo programado ha transcurrido, o cuando se cancela el temporizador manualmente.

### **Asador giratorio**

El asador giratorio se utiliza con la función de calor superior; además, podrá seleccionar la función de aire caliente.

- Antes de utilizar el asador, asegúrese siempre de que la bandeja de hornear está correctamente colocada en una de las guías.
- Cuando coloque en el asador el alimento a cocinar, asegúrese de que no entra en contacto con la parte superior del horno ni la bandeja para hornear – mantenga una distancia suficiente.
- Pinche el alimento a cocinar en el asador, asegurándose de que el asador pasa por el centro. Esto garantiza que el alimento está suficientemente separado de la bandeja de hornear, el interior del horno y la parte superior e inferior del horno. Utilice entonces las abrazaderas para asegurar que el alimento está en el centro del asador.
- Cualquier parte que sobresalga (por ejemplo las alas del pollo) deberán sujetarse con un mondadiente, un trozo de hilo u otro elemento apropiado. Esto asegurará que ninguna parte del alimento salga o se desprenda durante el proceso de cocción.

- *Introducir y extraer el asador giratorio:*
  - Después de sujetar perfectamente el alimento, coloque el asador en el mango para el montaje. Asegúrese de que las muescas encajan en los huecos correspondientes del asador.
  - Deslice la pieza final del asador con la conexión al eje transmisor dentro del eje (ver imagen II).
  - Coloque la pieza final sin movimiento en el soporte correspondiente del otro lado (ver imagen I)
  - Para extraer el asador giratorio, siga estos pasos en orden inverso.

### **Puesta en Marcha**

- Limpie el aparato (ver *Limpieza y Mantenimiento General*) y retire completamente el material de empaque.
- Antes de usar el aparato por primera vez, déjelo calentar durante 10 minutos con el calor superior e inferior encendidos. Cuando se conecte el aparato por primera vez puede emitir un leve olor. Esto es normal y solo durará un corto tiempo. Asegúrese de tener la habitación suficientemente ventilada.

### **Funcionamiento y manejo**









- Antes de utilizar el aparato, compruebe que la bandeja de migas está correctamente colocada en su posición debajo del elemento calefactor inferior.
- Precaliente el compartimiento del horno durante unos minutos con la puerta cerrada usando el calor superior e inferior. Ponga el mando de control de temperatura en la temperatura apropiada y use el mando del reloj para seleccionar el tiempo de precalentamiento deseado.
- Ponga los alimentos a hornear sobre la parrilla de hornear. Cuando hornee alimentos grasos o húmedos, use la bandeja de hornear para impedir los goteos dentro del aparato. Antes de utilizar el asador, asegúrese siempre de que la bandeja de hornear

está correctamente introducida en una de las guías.

- Cierre la puerta, ponga el mando de temperatura en la temperatura apropiada y use el mando del temporizador para seleccionar el tiempo de cocción deseado.
- Para asar por encima puede seleccionar el calor superior o el calor superior e inferior.
- Las posiciones del interruptor se pueden cambiar durante el proceso de cocción.
- Cuando el tiempo programado ha llegado a su final, una señal acústica indicará que el horno se ha apagado.
- Para apagar el aparato más pronto, ajuste el temporizador a “●”.
- Utilice siempre el asa de la puerta para abrir la puerta caliente después de que el horno haya funcionado. Para extraer la bandeja o la rejilla, utilice el mango de la bandeja suministrado. Del mismo modo, para extraer el asador giratorio, se debe utilizar el mango del asador. Coloque siempre la bandeja de hornear sobre una superficie resistente al calor.
- Desenchufe el cable eléctrico de la toma de corriente.

### **Tiempos de cocción**

Los tiempos de asado/cocción detallados son sólo tiempos aproximados, porque cada alimento que desee asar o cocinar es de distinta naturaleza y consistencia, consulte también la información del envase del alimento.

Alimento	Temperatura / ajuste	Tiempo de asado/cocción
Pollo (asador giratorio)	180°C 	60 mins.
Pizza (congelada)	200°C 	10-12 mins.
Pizza (congelada)	220°C 	13-15 mins.
Tostada Hawaiana	220°C 	10-14 mins.
Baguette (congelada)	200°C 	14-15 mins.
Baguette (congelada)	220°C 	15-16 mins.
Galletas	175°C 	15-17 mins.
Pasteles, pastas	150°C 	50-60 mins.

### Limpeza y Mantenimiento General

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o fuertes, ni limpiadores de horno en espray.
  - Se puede limpiar el exterior del aparato con un paño limpio y húmedo.
  - La bandeja de hornear, la rejilla, el asador giratorio y las abrazaderas de sujeción se pueden limpiar con agua caliente y un detergente suave, o en el lavavajillas
  - Cuando sea necesario, puede extraer la bandeja de migas y limpiarla con agua caliente y un detergente suave. Después de su limpieza, asegúrese de volver a colocarla en su posición correcta debajo del elemento calefactor.

### Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.



## Forno tostapane

### Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve esser collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Apparecchio principale
2. Selettore di temperatura
3. Interruttore a 6 posizioni
4. Cavo di alimentazione con spina
5. Contaminuti
6. Spia luminosa
7. Sportello
8. Griglia
9. Supporto dello spiedo (innesto del motorino)
10. Supporto dello spiedo (fisso)
11. Incavi di incastro per l'impugnatura montaspiedo
12. Impugnatura della teglia
13. Teglia
14. Impugnatura montaspiedo
15. Vassoio raccoglibriciole
16. Elemento riscaldante
17. Spiedo rotante
18. Forcelle di fissaggio degli alimenti

### Importanti norme di sicurezza

- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze

negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- L'apparecchio funziona a temperature altissime.

**Attenzione:** Lo sportello e le superfici esterne dell'apparecchio raggiungono temperature molto alte durante il funzionamento. Il contatto con gli elementi caldi potrebbe causare delle scottature.



- **Non** toccate gli elementi riscaldanti.
- Assicuratevi sempre che il vassoio raccoglibriciole sia inserito correttamente sotto l'elemento riscaldante inferiore quando utilizzate l'apparecchio.
- L'olio o il grasso surriscaldato può prendere fuoco. Consigliamo, pertanto, di non sovraccaricare la teglia.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- L'apparecchio non è previsto per l'uso con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non installate né utilizzate l'apparecchio vicino o sotto un armadio a muro o oggetti pendenti come tendaggi o altro materiale infiammabile, e non ponete nessun oggetto sopra l'apparecchio.
- L'apparecchio, mentre è in funzione, deve esser posto su una superficie termoresistente, impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie. Non installate l'apparecchio vicino a superfici calde o a contatto diretto con fiamme libere o in prossimità di vapori infiammabili.
- Evitate che il cavo di alimentazione









tocchi superficiali calde.

- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### Selettore della temperatura

Il selettore della temperatura serve per scegliere il livello di temperatura desiderato.

### Le 6 posizioni di regolazione dell'interruttore

-  Calore superiore
-  Calore superiore e inferiore
-  Calore superiore con funzione ventilazione
-  Calore superiore e inferiore con funzione ventilazione
-  Calore superiore e rotazione spiedo
-  Calore superiore con rotazione spiedo e funzione ventilazione

Gli elementi riscaldanti si accenderanno solamente dopo l'avviamento del contaminuti.

### Il contaminuti

Il contaminuti permette di scegliere il tempo di cottura (massimo 60 minuti). La lampada spia si accende se è in funzione almeno un elemento riscaldante. Alla fine del periodo di tempo preprogrammato, un segnale acustico indica che gli elementi riscaldanti sono spenti.

### Spia luminosa

La spia luminosa si accende quando l'apparecchio viene attivato tramite il contaminuti. Si spegne al decorrere del tempo pre-programmato o se il timer contaminuti è azzerato manualmente.

### Rotazione spiedo

La rotazione spiedo è usata insieme alla funzione calore superiore, in aggiunta potete impostare anche la funzione di ventilazione.

- Prima di utilizzare lo spiedo, assicuratevi sempre che la teglia di cottura sia inserita correttamente lungo una delle scanalature di scorrimento.
- Quando utilizzate la funzione del girarrosto, assicuratevi che gli alimenti messi sullo spiedo non arrivino a toccare né gli elementi riscaldanti superiori né la teglia, ma che ci sia un sufficiente margine di gioco.
- Infilate gli alimenti da preparare al girarrosto, facendo in modo che lo spiedo passi per il centro e che gli alimenti non tocchino né la teglia, né l'interno del forno né gli elementi riscaldanti. Poi, aiutandovi con le apposite forcelle, fissate gli alimenti al centro dello spiedo.
- Eventuali parti sporgenti (come per esempio le ali del pollo) devono essere fissate con degli stuzzicadenti, dello spago da cucina o altro. E questo per evitare che parti dell'alimento possano appunto sporgere o staccarsi durante il processo di cottura.
- *Come inserire e rimuovere lo spiedo rotante:*
  - Dopo aver fissato in modo sicuro

l'alimento, inserite lo spiedo sull'impugnatura montaspiedo. Fate attenzione ad inserire la dentellatura presente sull'impugnatura in corrispondenza dell'apposito incavo presente sullo spiedo.

- Fate scivolare lo spiedo, dal lato dell'innesto del motorino, all'interno del motorino (v. figura II).
- Inserite il supporto fisso sul gancio di fissaggio presente sul lato opposto (v. figura I).
- Per rimuovere lo spiedo rotante, seguite queste stesse istruzioni nell'ordine inverso.

### **Primo utilizzo**

- Pulite l'apparecchio (vedi *Manutenzione generale e pulizia*) e eliminate completamente il materiale d'imballaggio.
- Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta lasciatelo riscaldare per 10 minuti, con entrambi gli elementi riscaldanti accesi. Quando l'apparecchio viene acceso per la prima volta, si potrebbe sentire un lieve odore. Questo fenomeno è perfettamente normale e durerà poco tempo. Assicuratevi che nel locale vi sia sufficiente ventilazione.

### **Funzionamento**


- Prima di mettere in uso l'apparecchio, assicuratevi che il vassoio raccoglibriciole sia stato inserito correttamente sotto l'elemento riscaldante inferiore.
- Preriscaldare il forno per parecchi minuti, con lo sportello chiuso e tutti e due gli elementi riscaldanti accesi. Regolate la temperatura desiderata tramite l'apposito selettore e il tempo di preriscaldamento con la manopola contaminuti.
- Mettete sulla griglia gli alimenti da cuocere e usate la teglia per evitare che eventuali grassi o liquidi in essi contenuti, sgocciolino all'interno dell'apparecchio. Prima di utilizzare lo spiedo, assicuratevi

sempre che la teglia di cottura sia inserita correttamente lungo una delle scanalature di scorrimento.

- Chiudete lo sportello, regolate al livello desiderato il selettore di temperatura e impostate il tempo di cottura per mezzo della manopola contaminuti.
- Per cucinare o grigliare la parte superiore degli alimenti accendete l'elemento riscaldante superiore o entrambi gli elementi, superiore e inferiore.
- Le regolazioni del selettore possono essere modificate durante il processo di cottura.
- Una volta terminato il periodo di cottura preprogrammato, il contaminuti spegnerà automaticamente gli elementi riscaldanti.
- Per spegnere l'apparecchio prima del tempo impostato, girate il contaminuti sullo "●".
- Per aprire lo sportello in vetro che durante l'uso è diventato caldo, utilizzate sempre l'impugnatura dello sportello. Per rimuovere la teglia o la griglia, utilizzate l'impugnatura della teglia fornita in dotazione. Allo stesso modo, per rimuovere lo spiedo, utilizzate l'impugnatura montaspiedo. Poggiate la teglia sempre su una superficie termoresistente.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

### **Tempi di cottura**

I tempi di grigliatura/cottura qui sotto riportati sono solo approssimativi, dato che ogni pietanza da grigliare o cucinare è di diversa natura e consistenza; vi preghiamo pertanto di fare riferimento alle informazioni riportate sulle confezioni di ognuna delle pietanze.

Alimento	Temperatura / impostazioni	Tempi di grigliatura/cottura
Pollo (al girarrosto)	180°C 	60 min.
Pizza (surgelata)	200°C 	10-12 min.
Pizza (surgelata)	220°C 	13-15 min.
Toast Hawaii	220°C 	10-14 min.
Sfilatino di pane (surgelato)	200°C 	14-15 min.
Sfilatino di pane (surgelato)	220°C 	15-16 min.
Dolcetti, biscotti	175°C 	15-17 min.
Torte, pasticcini	150°C 	50-60 min.

### Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non utilizzate sostanze abrasive, né detersivi troppo aggressivi e nemmeno prodotti per la pulizia del forno del tipo a spray.
  - Le pareti esterne dell'apparecchio vanno pulite con un panno umido non lanuginoso.
  - La teglia, la griglia, lo spiedo e le forcelle di fissaggio degli alimenti possono essere lavati con acqua calda e un detersivo delicato o in lavastoviglie.
  - Se necessario, potete rimuovere il vassoio raccoglibriciole e lavarlo con acqua calda e detersivo delicato. Assicuratevi poi di risistemarlo nella posizione corretta sotto l'elemento riscaldante inferiore.

### Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



## Toastovn

### Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Kabinet
2. Temperaturregulator
3. 6-trins kontakt
4. Ledning med stik
5. Minutur
6. Indikatorlys
7. Ovndør
8. Grillrist
9. Grillspyddets endestykke (forbindelse til drivakslen)
10. Grillspyddets endestykke (fri)
11. Udskæringer til grillspyddets håndtag
12. Håndtag til bagepladen
13. Bageplade
14. Fordybning på håndtaget til grillspyddet
15. Krummebakke
16. Varmeelement
17. Roterende grillspyd
18. Fæsteklemmer

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Dette apparat arbejder ved meget høje temperaturer.

**Vær yderst forsigtig:** Lågen og grillens ydre flader bliver meget varme under brug.



Udvis ekstrem forsigtighed: Forbrændinger kan opstå ved berøring af de varme dele.

- Rør **aldrig** ved varmeelementerne.
- Sørg altid for at krummebakken er korrekt placeret under varmeelementerne når apparatet er i brug.
- Overophedet olie eller fedt kan let antænde. Overfyld derfor aldrig bageformen.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Undlad at placere eller benytte apparatet tæt ved eller under køkkenoverskabe, eller under hængende genstande såsom gardiner eller andet brandbart materiale, og placer heller ikke noget oven på selve apparatet.
- Brug kun apparatet på et varmefast arbejdsbord, som tåler stænk og pletter. Placer ikke apparatet på eller nær ved varme overflader, åben ild eller letantændelige dampe.
- Sørg for at ledningen ikke berører de varme dele.
- Lad ikke ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten**

- efter brug,
- i tilfælde af fejlfunktion,
- inden rengøring af apparatet.

- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Temperaturregulator

Temperaturregulatoren bruges til at vælge den ønskede temperaturindstilling.

### Indstillinger på 6-trins kontakten

- Overvarme
- Over- og undervarme
- Overvarme med varmluftsfunktion
- Over- og undervarme med varmluftsfunktion
- Overvarme og roterende grillspyd
- Overvarme med roterende grillspyd og varmluftsfunktion

Varmeelementerne vil først tænde efter at minuturet er aktiveret.

### Minutur

Med minuturet kan man vælge den ønskede tilberedningstid (max. 60 minutter). Indikatorlyset vil være tændt mens varmeelementerne er i brug. Efter den indstillede tid er gået vil et akustisk signal angive at varmeelementerne er slukkede

### Indikatorlys

Indikatorlyset tænder når toastovnen startes

ved hjælp af minuturet. Det slukker så snart den forindstillede tid er gået, eller hvis minuturet sættes tilbage manuelt.

### Roterende grillspyd

Det roterende grillspyd benyttes sammen med overvarmen; i tillæg kan man vælge varmluftsfunktionen.

- Inden grillspyddet tages i brug skal man altid sørge for at bagepladen er placeret i en af de styrende riller.
- Når man sætter maden der skal tilberedes fast på grillspyddet, skal man sørge for at den ikke berører hverken varmeelementet foroven eller bagepladen forneden – sørg for tilstrækkelig afstand.
- Stik maden der skal tilberedes fast på spyddet og vær særlig opmærksom på om spyddet sidder midt i maden. Dette skal sikre at der er tilstrækkelig afstand fra bagepladen, ovnens sider og varmeelementer til maden. Benyt fæsteklemmerne til at fastholde maden midt på spyddet.
- Dele der stikker ud (som f.eks. vingerne på en kylling) bør fæstes med en kødnål, tandstik, husholdningssnor eller lignende. Dette sikrer at der ikke er dele af maden der kommer til at stikke ud eller falde af under tilberedningen.
- *Indsætning og udtagning af det roterende grillspyd:*
  - Når maden er blevet sat forsvarligt fast på spyddet, placeres grillspyddet på håndtagets fordybninger. Sørg for at fordybningerne på håndtaget passer ind i udskæringerne på grillspyddet.
  - Skub den ende af grillspyddet med forbindelsen til drivakslen ind i drivakslen (se billede II).
  - Placer den frie ende i holderen på den anden side (se billede I).
  - Når grillspyddet skal tages ud igen, følges disse anvisninger i omvendt rækkefølge.

## Før brug

- Rengør apparatet (se under *Generel rengøring og vedligehold*) og fjern alle indpakningsmaterialer fuldstændigt.
- Inden apparatet benyttes første gang, tændes for begge varmeelementer i 10 minutter. Når apparatet tændes første gang kan der opstå en smule lugt. Dette er normalt og vil fortage sig efter kort tid. Sørg for tilstrækkelig udluftning.

## Betjening









- Inden apparatet tilsluttes til strømforsyningen, skal man sørge for at krummebakken er korrekt placeret under det nederste varmeelement.
- Forvarm ovnrummet i adskillige minutter ved hjælp af begge varmeelementer og med lågen lukket. Sæt temperaturregulatoren på den ønskede temperatur og brug minuturet til at vælge hvor længe ovnen skal forvarmes.
- Placer maden der skal tilberedes på bageristen. Når der tilberedes mad der indeholder fedtstof eller væde, benyttes bagepladen for at forhindre dryp og stænk på ovnens indre dele. Sørg altid for at bagepladen er korrekt placeret i en af de nederste riller når det roterende grillspyd benyttes.
- Luk ovndøren, sæt temperaturregulatoren på den ønskede temperatur og brug minuturet til at vælge tilberedningstiden.
- Ved almindelig bagning eller grilning kan man vælge enten kun at benytte det øverste eller både det øverste og det nederste varmeelement.
- Funktionsknappens indstilling kan ændres under selve tilberedningen.
- Når den forindstillede tilberedningstid er gået vil minuturet automatisk slukke for varmeelementerne.
- For at slukke for toastovnen før tiden er udløbet drejes minuturet hen på "●".
- Benyt altid håndtaget til at åbne den varme ovndør efter brug. Når bagepladen eller grillristen tages ud skal

man benytte det medfølgende håndtag. Det samme gælder for det roterende grillspyd, håndtaget til grillspyddet må benyttes. Placer altid varme bageplader på et varmefast underlag.

- Tag stikket ud af stikkontakten.

## Bagetider

De grill- og stegetider der er angivet herunder er kun omtrentlige, da al mad der skal tilberedes er forskellig og af forskellig konsistens; læs derfor også altid den information der er angivet på fødevarens emballage.

Fødevarer	Temperatur / indstilling	Grill-/ bagetider
Kylling (roterende grillspyd)	180°C 	60 min.
Pizza (dybfrossen)	200°C 	10-12 min.
Pizza (dybfrossen)	220°C 	13-15 min.
Parisertoast	220°C 	10-14 min.
Flute (dybfrossen)	200°C 	14-15 min.
Flute (dybfrossen)	220°C 	15-16 min.
Småkager, kiks	175°C 	15-17 min.
Kager, wienerbrød	150°C 	50-60 min.

## Generel rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt aldrig slibende, skrappe rengøringsmidler eller ovnrens på spraydåse.
- Ydersiden kan rengøres med en fugtig,

fnugfri klud.

- Bagepladen, grillristen, grillspyddet og fæsteklemmerne kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel, eller i opvaskemaskine.
- Ved behov kan krummebakken tages ud og rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel. Når den sættes tilbage efter rengøringen, skal man sørge for at placere den korrekt under varmeelementerne.

### **Bortskaffelse**



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



## Grillugn

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Komponenter

1. Huvudenhet
2. Temperaturväljare
3. 6-positionsbrytare
4. Elsladd med stickpropp
5. Timer
6. Signallampa
7. Lucka
8. Grillgaller
9. Spettets ändstycke (med anslutning för drivenhet)
10. Spettets ändstycke (utan anslutning för drivenhet)
11. Fördjupningar för montering av spetthandtaget
12. Bakplåtens handtag
13. Bakplåt
14. Spetthandtagets montering
15. Uppsamlingsplåt
16. Värmeelement
17. Roterande spett
18. Klämmor för maten

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- När apparaten är i bruk uppstår mycket

höga temperaturer.

**Varning:** apparatens lucka och höljets ytor blir mycket heta när apparaten är i användning.



Brännskador kan uppstå om man rör de heta delarna.

- Vidrör **inte** värmeelementen.
- Se alltid till att uppsamlingsplåten är ordentligt på plats under värmeelementena när apparaten är i användning.
- Olja eller fett som överhettas kan fatta eld. Se därför till att bakplåten inte blir överfylld.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Placera inte apparaten eller använd apparaten nära eller under väggskåp eller hängande föremål såsom gardiner eller annat lättantändligt material. Placera ej föremål ovanpå apparaten.
- När apparaten är påkopplad bör den ställas på en värmebeständig yta, som är okänslig för stänk eller fläckar. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta ytor, öppen eld eller lättantändliga ångor.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med heta ytor.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - om apparaten skulle uppvisa fel och,



**och**

- **innan apparaten rengörs.**

- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar kan/kommer att tas om en skada uppkommit till följd av felaktig användning eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

### Temperaturväljare

Temperaturväljaren används för att välja den önskade temperaturnivån.

### 6-positionsbrytarens inställningar

- Övre värme
- Övre och undre värme
- Övre värme med hetluftsfunktion
- Övre och undre värme med hetluftsfunktion
- Övre värme med roterande spett
- Övre värme med roterande spett och hetluftsfunktion

Grillelementen upphettas endast då timern är aktiverad.

### Timer

Genom att använda timer kan man välja tillagningstid (max. 60 minuter). Signallampan lyser när ett grillelement är påkopplat. När den förprogrammerade tiden nått sitt slut, hörs en ljudsignal som anger att elementen är avstängda.

### Signallampa

Signallampan lyser när apparaten kopplas

på med hjälp av timern. Den släcks när den förinprogrammerade tiden har nått sitt slut, eller om timern ställs tillbaka manuellt.

### Roterande spett

Det roterande spettet används med den övre värmningsfunktionen; dessutom kan du välja hetluftsfunktionen.

- Innan du använder spettet bör du alltid se till att bakplåten är ordentligt placerad i en ledskena.
- När du sätter maten som skall tillagas på spettet bör du se till att det varken kommer i kontakt med det övre värmeelementet eller bakplåten – kontrollera att avståndet är tillräckligt.
- Trä upp maten som skall tillagas på spettet och se till att maten blir genomborrad på mitten. På detta sätt är maten på tillräckligt långt avstånd från bakplåten, ugnens inre delar och värmeelementena. Använd nu klämmorna för att hålla fast maten på spettets mitt.
- Delar som sticker ut (t ex broilervingar) bör hållas in med tandpetare, en bit snöre eller dylikt. På detta sätt säkerställer du att inga matdelar börjar sticka ut eller ramlar ner under tillagningen.
- *Montering och avlägsnande av det roterande spettet:*
  - Så snart maten är säkert fastsatt monterar du spettet på handtaget. Kontrollera att handtagets hack passar i de motsvarande fördjupningarna i spettet.
  - Placera spettets ändstycke med dess drivenhetsanslutning i drivenheten (se bild II).
  - Placera det andra ändstycket (som inte har någon drivenhetsanslutning) i dess hållarkonsol på andra sidan (se bild I).
  - Följ dessa steg i motsatt ordning för att avlägsna det roterande spettet.

### Innan första användningen

- Rengör apparaten (se *Allmän skötsel och*

rengöring) och avlägsna ev. förpackningsmaterial.

- Värm apparaten i 10 minuter med bägge grillelement påkopplade, innan du tar apparaten i bruk första gången. När apparaten kopplas på för första gången kan en lätt lukt uppstå. Detta är normalt och försvinner efter en stund. Vädra ordentligt.

### Användning









- Innan du kopplar på apparaten bör du se till att uppsamlingsplåten är ordentligt på plats under det lägre värmeelementet.
- Förvärm ugnsutrymmet i flera minuter med luckan stängd och båda elementen påkopplade. Ställ in temperaturväljaren på önskad temperaturnivå och använd timern för att ställa in den önskade förvärmningstiden.
- Placera maten på grillgallret. När du lagar mat som innehåller fett eller fukt, bör du använda bakplåten för att förhindra att fett eller fukt droppar på apparatens inre delar. Innan du använder det roterande spettet, bör du alltid se till att bakplåten är ordentligt på plats i en av ledskenorna.
- Stäng luckan, ställ temperaturväljaren på önskad temperaturnivå och välj tillagningstid med timerns kontrollknapp.
- Vid tillagning i den övre delen av ugnen eller vid grillning kan du använda antingen det övre eller både det övre och undre grillelementet.
- Funktionsknappens inställning kan ändras under tillagningsprocessen.
- När den förprogrammerade tillagningstiden nått sitt slut, kommer timern automatiskt att stänga av grillelementen.
- Om du vill stänga av apparaten tidigare ställer du in timern på “●”
- Använd alltid luckans handtag för att öppna glasluckan efter användningen. När du tar bort bakplåten eller grillgallret bör du använda handtaget som medföljer. Likaså bör du använda

spettets handtag när du avlägsnar det roterande spettet. Placera alltid bakplåten på en värmebeständig yta.

- Dra stickproppen ur vägguttaget.

### Tillagningstider

Grillnings/tillagningstiderna är endast ungefärliga, eftersom all mat som grillas eller tillagas är olika till beskaffenhet och konsistens; vänligen läs även informationen på matförpackningen.

Mat	Temperatur / inställning	Grillnings-/ tillagningstid
Broiler (roterande spett)	180°C 	60 min.
Pizza (frost)	200°C 	10-12 min.
Pizza (frost)	220°C 	13-15 min.
Hawaii toast	220°C 	10-14 min.
Baguette (frost)	200°C 	14-15 min.
Baguette (frost)	220°C 	15-16 min.
Småkakor, kex	175°C 	15-17 min.
Kakor, bakelser	150°C 	50-60 min.

### Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel, starka rengöringslösningar eller ugnrensmedel i sprayform.
  - Apparatus utsida kan rengöras med en fuktig, luddfri trasa.
  - Bakplåten, grillgallret, spettet och klämmorna kan rengöras med varmt

vatten och diskmedel eller i diskmaskin.

- Vid behov kan uppsamlingsplåten tas bort för rengöring med hett vatten och ett mildt diskmedel. Se till att sätta den tillbaka i rätt position under värmeelementena efter rengöringen.

### **Bortskaffning**



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

**Hyvä asiakas,**

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

**Verkkoliitäntä**

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

**Osat**

1. Laite
2. Lämmönsäädin
3. 6-asentoinen kytkin
4. Liitäntäjohto, jossa pistoke
5. Ajastin
6. Merkkivalo
7. Luukku
8. Uuniritilä
9. Vartaan päätyosa (yhdistetty moottoriin)
10. Vartaan päätyosa (ei yhdistetty moottoriin)
11. Vartaan pidikkeen syvennykset
12. Uunipellin kahva
13. Uunipelti
14. Vartaan pidike
15. Murualusta
16. Lämmityselementti
17. Pyörivä varras
18. Ruoan pidikkeet

**Tärkeitä turvaohjeita**

- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Laite toimii erittäin korkealla lämmöllä

ja sitä käytettäessä on oltava hyvin varovainen.

**Varoitus:** Laitteen luukku ja kosketuspinnat ovat käytön aikana kuumia. Niiden koskettaminen voi aiheuttaa palovammoja!



- **Älä** koske lämpöelementteihin.
- Varmista aina ennen käyttöä, että murualusta on kunnolla paikoillaan lämmityselementtien alla.
- Ylikuumennettu öljy tai rasva voi syttyä palamaan. Sen vuoksi uunipeltiä ei pidä täyttää liikaa.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Älä aseta laitetta seinäkaapin, tai minkään riippuvan esineen (verhojen, muun tulenaran materiaalin) alle tai läheisyyteen. Älä laita mitään laitteen päälle.
- Käytön ajaksi laite on asetettava lämmön- ja roiskekestävälle alustalle. Älä aseta laitetta kuumalle alustalle, tai tulen tai palovaarallisen höyryn läheisyyteen.
- Älä anna liitäntäjohtoa koskea kuumia pintoja.
- Älä anna liitäntäjohtoa roikkua laitteesta.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen,**
- **jos laitteessa on toimintahäiriö,**
- **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä







vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.

- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

### Lämpötilan säätö

Lämpötila voidaan säätää halutuksi lämpötilan säätimellä.

### 6-asentoinen kytkin

-  Ylälämpö
-  Ylä- ja alalämpö
-  Ylälämpö kuumailmatoiminnon kera
-  Ylä- ja alalämpö kuumailmatoiminnon kera
-  Ylälämpö ja pyörivä varras
-  Ylälämpö pyörivän vartaan ja kuumailmatoiminnon kera

Lämpöelementit kuumenevat vasta kun ajastin aktivoidaan.

### Ajastin

Kypsennysajan voi säätää ajastimen avulla (enintään 60 min.). Merkkivalo palaa lämpöelementin toimiessa. Kun ohjelmoitu aika loppuu, äänimerkki ilmoittaa lämpöelementtien sammumisesta.

### Merkkivalo

Merkkivalo syttyy, kun laite on käynnistetty ajastimella. Se sammuu kun esiohjelmoitu aika on kulunut tai jos ajastin kytketään takaisin alkuasentoon manuaalisesti.

### Pyörivä varras

Pyörivää varrasta käytetään ylälämpötoiminnon kera. Lisäksi voidaan valita kuumailmatoiminto.

- Varmista ennen vartaan käyttöä, että uunipelti on kunnolla ohjauskiskoillaan.
- Kun asetat ruoan vartaaseen varmista, että se kosketa ylälämpöelementtiä tai uunipeltiä – varaa riittävä etäisyys.
- Keihästä kypsennettävä ruoka vartaaseen keskikohdastaan. Siten varmistat, että ruoka on riittävän etäällä uunipelistä, uunin sisäosista ja lämpöelementeistä. Kiinnitä ruoka pidikkeillä vartaan keskelle.
- Ulkonevat osat (esim. kananpojan siivet) on syytä kiinnittää hammastikulla, narulla tai muulla sopivalla tavalla. Näin mikään osa ruoasta ei irtoa kypsennyksen aikana.
- *Pyörivän vartaan kiinnittäminen ja irrottaminen:*
  - Kun ruoka on kunnolla paikoillaan, aseta varras pidikkeeseensä. Varmista, että pidikkeen pykälät sopivat vartaan vastaaviin syvennyksiin.
  - Liu'uta vartaan moottoriin yhdistettävä pää moottorin käyttöosaan (katso kuvaa II).
  - Aseta toinen pää toisella puolella olevaan pidikkeeseen (katso kuvaa I).
  - Suorita edellä kuvatut toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä irrottaessasi vartaan.

### Käynnistys









- Puhdista laite (ks. *Laitteen puhdistus ja hoito*) ja poista kaikki pakkausmateriaali.
- Ennen ensikäyttöä anna molempien lämpöelementtien olla päällä kymmenen minuutin ajan. Lämmön tullessa päälle ensimmäistä kertaa laitteesta saattaa erittyä hajuja. Ilmiö on aivan normaali ja kestää vain lyhyen ajan. Varmista, että huoneessa on tarpeeksi hyvä ilmanvaihto.

## Käyttö

- Varmista ennen laitteen käyttöä, että murualusta on kiinnitetty paikalleen alemman kuumentimen alapuolelle.
- Esilämmitä kypsennystilaa molemmilla lämpöelementeillä usean minuutin ajan luukun ollessa suljettuna. Aseta lämmönsäädin halutulle tasolle ja valitse sopiva esilämmitysaika ajastimella.
- Aseta kypsennettävä ruoka grilliritilälle. Jos kypsennettävät aineet ovat rasvaisia tai sisältävät nestettä, aseta grillialusta alle keräämään tipat ja roiskeet. Kun käytät varrasta varmista, että uunipelti on asetettu kunnolla johonkin ohjauskiskoista.
- Sulje luukku, aseta lämmönsäädin halutulle tasolle ja säädä ajastin sopivalle kypsennysajalle.
- Yläpinnan grillaukseen voit käyttää joko ylä- tai alalämpöä.
- Kytkimen asentoa voi muuttaa kypsennyksen aikana.
- Kun säädetty kypsennysaika päättyy, ajastin sammuttaa lämpöelementit automaattisesti.
- Sammuta laite etuajassa asettamalla ajastin asentoon "●".
- Avaa kuuma lasiovi käytön jälkeen aina kahvasta. Poista uunipelti tai uuniritilä tarkoitukseen varatulla uunipellin kahvalla. Poista pyörivä varras samoin vartaan pidikkeellä. Aseta uunipelti aina kuumuutta kestäväälle alustalle.
- Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta.

## Kypsennysajat

Alla olevat grillaus-/kypsennysajat ovat keskimääräisiä, sillä kaikki kypsennettävä ruoka on erilaista. Katso myös ruoan pakkausmerkintöjä.

Ruoka	Lämpö/asetus	Grillaus/kypsennysaika
Kananpoika (pyörövarras)	180°C 	60 min.
Pizza (pakastettu)	200°C 	10-12 min.
Pizza (pakastettu)	220°C 	13-15 min.
Päällystetty leipä	220°C 	10-14 min.
Patonki (pakastettu)	200°C 	14-15 min.
Patonki (pakastettu)	220°C 	15-16 min.
Keksit	175°C 	15-17 min.
Kakut, leivonnaiset	150°C 	50-60 min.

## Laitteen puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia, voimakkaita puhdistusaineita tai suihketyyppisiä uunipuhdistusaineita.
- Laitteen ulkopinta tulee puhdistaa kostealla, nukkaantumattomalla kankaalla.
- Uunipelti, uuniritilä, varras ja pidikkeet voi puhdistaa kuumalla vedellä ja miedolla puhdistuaineella tai astianpesukoneessa.
- Tarvittaessa murualusta voidaan poistaa ja puhdistaa kuumalla vedellä miedolla pesuaineella. Muista asettaa se puhdistamisen jälkeen takaisin paikalleen kuumentimen alapuolelle.

## Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteenhyötykäyttöasemalle.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

**Szanowni Klienci**

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

**Podłączenie do sieci zasilającej**

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

**Zestaw**

1. Korpus urządzenia
2. Regulator temperatury
3. Sześciopozycyjny przełącznik grzania
4. Przewód zasilający z wtyczką
5. Czasomierz
6. Wskaźnik świetlny
7. Drzwiczki
8. Kratka grilla
9. Końcówka różna, połączona z mechanizmem obrotowym
10. Końcówka różna (sam pręt bez połączenia)
11. Wgłębienia na widełki do zakładania różna
12. Uchwyt blachy do pieczenia
13. Blacha do pieczenia
14. Widełki do zakładania różna
15. Tacka na okruchy
16. Element grzejny
17. Obracający się rożen
18. Zaczepy na produkty żywnościowe

**Instrukcja bezpieczeństwa**

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia.

Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.

- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury.

**Uwaga:** W czasie pracy urządzenia jego drzwiczki i inne łatwo dostępne części nagrzewają się do wysokiej temperatury. Kontakt z nimi grozi poparzeniem!



- **Nie** dotykać elementów grzejnych.
- Przed włączeniem urządzenia sprawdzić, czy tacka na okruchy jest prawidłowo założona pod elementami grzejnymi.
- Rozgrzany olej może się łatwo zapalić. Dlatego nie należy przepelniać blachy do pieczenia.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Urządzenie nie jest przystosowane by je uruchamiać przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Nie należy używać urządzenia w pobliżu półek ściennych lub pod przedmiotami wiszącymi takimi jak firanki czy inne łatwopalne tworzywa. Nie należy również stawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Podczas pracy urządzenie musi być ustawione na powierzchni odpornej na



wysokie temperatury i odpryski tłuszczu. Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu gorących powierzchni, otwartego ognia lub łatwopalnych oparów.

- Należy uważać, aby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi elementami.
- Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka każdorazowo:**
  - **po zakończeniu pracy;**
  - **w przypadku awarii urządzenia;**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Regulator temperatury**

Gałka regulatora temperatury służy do ustawienia odpowiedniej mocy grzania.

### **Sześciopozycyjny przełącznik grzania**

- Górny element
- Górny i dolny element
- Górny element z termoobiegiem
- Górny i dolny element z termoobiegiem
- Górny element z obracającym się rożnem
- Górny element z obracającym się

rożnem i termoobiegiem

Elementy grzejne włączają się dopiero po nastawieniu czasomierza.

### **Czasomierz**

Czas przygotowywania można nastawić przy pomocy czasomierza (maksymalnie 60 min). Podczas grzania wskaźnik świetlny jest włączony. Po upływie zaprogramowanego czasu słychać będzie sygnał dźwiękowy, który informuje o wyłączeniu się elementów grzejnych

### **Wskaźnik świetlny**

Wskaźnik świetlny zapala się, kiedy urządzenie włącza się przy użyciu czasomierza. Gaśnie, kiedy upłynie zaprogramowany czas pracy lub kiedy czasomierz zostanie wyzerowany ręcznie.

### **Obracający się rożen**

Obracający się rożen można włączać wraz z górnym elementem grzejnym, a dodatkowo można użyć funkcji termoobiegu.

- Przed włączeniem rożna zawsze należy sprawdzić, czy blacha do pieczenia jest prawidłowo wsunięta.
- Przy wkładaniu produktów do pieczenia na rożen upewnić się, czy nie dotykają one górnego elementu grzejnego oraz blachy do pieczenia – zachować odpowiednią odległość.
- Wsunąć produkt na rożen w taki sposób, aby metalowy pręt przechodził przez jego środek. Dzięki temu pieczony produkt pozostanie w odpowiedniej odległości od blachy do pieczenia, ścianek piekarnika oraz elementów grzejnych. Następnie użyć zaczepów, aby umieścić produkt na środku rożna.
- Wszelkie wystające części (np. skrzydełka kurczaka) należy przyczepić wykałaczką, kawałkiem sznurka lub w inny podobny sposób. Dzięki temu żaden kawałek piezonego produktu nie będzie o nic zahaczać ani nie wpadnie do środka w trakcie pieczenia.

- *Wkładanie i wyjmowanie obracającego się rożna:*
  - Po prawidłowym umocowaniu produktu na rożnie, włożyć pręt na widelki do wkładania rożna. Sprawdzić, czy wgłębienia w widelkach pasują do wgłębień w rożnie.
  - Wsunąć do mechanizmu obrotowego tę końcówkę rożna, która ma połączenie z mechanizmem obrotowym.
  - Włożyć drugą końcówkę na zaczep mocujący po przeciwnej stronie (zob. rys. I).
  - Aby wyjąć obracający się rożen, powtórzyć powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

### **Uruchomienie urządzenia**

- Urządzenie należy wyczyścić według instrukcji *Czyszczenie i konserwacja*, a także usunąć wszelkie elementy opakowania.
- Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy należy je nagrzewać przez ok. 10 min. używając obu elementów grzejnych. Czynności tej może towarzyszyć lekki nieprzyjemny zapach. Jest to całkiem normalne i minie po krótkim czasie. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.






### **Pieczenie**

- Przed włączeniem piekarnika sprawdzić, czy pod dolnym elementem grzejnym znajduje się prawidłowo włożona tacka na okruchy.
- Rozgrzewać piekarnik przez parę minut przy zamkniętych drzwiczkach, używając obu elementów grzejnych. Przy pomocy regulatora temperatury nastawić żądaną temperaturę, a na czasomierzu ustawić czas pieczenia.
- Produkty przeznaczone do pieczenia umieścić na kratce grilla. W przypadku produktów zawierających dużą ilość tłuszczu zaleca się stosowanie blachy do pieczenia. Zapobiega ona skapywaniu

- tłuszczu do wnętrza piekarnika. Przed włączeniem rożna zawsze należy sprawdzić, czy blacha do pieczenia jest prawidłowo wsunięta.
- Następnie zamknąć drzwiczki piekarnika, nastawić żądaną temperaturę i zaprogramować czas pieczenia.
- Przy opiekaniu z góry lub pieczeniu na rożnie używać wyłącznie górnego elementu grzejnego, albo obydwu elementów grzejnych, tj. górnego i dolnego.
- Ustawienie przełącznika można zmieniać w trakcie pieczenia.
- Po upływie zaprogramowanego czasu pieczenia, czasomierz automatycznie wyłączy elementy grzejne.
- Aby wyłączyć urządzenie, nastawić czasomierz na “●”.
- Po zakończeniu pieczenia otworzyć szklane drzwiczki chwytając wyłącznie za uchwyt. Wyjmując blachę lub kratkę użyć uchwytu znajdującego się w zestawie. Podobnie przy wyjmowaniu rożna, użyć przeznaczonego do tego celu uchwytu. Blachę kłaść zawsze na powierzchni odpornej na wysokie temperatury.
- Wyjąć wtyczkę z kontaktu.

### **Czas pieczenia/pieczenia na rożnie**

Podany poniżej czas pieczenia/pieczenia na rożnie jest tylko orientacyjny, gdyż każdy produkt żywnościowy różni się rodzajem, konsystencją itp.; zaleca się sprawdzić informacje na opakowaniu.

Produkt	Temperatura / ustawienie	Czas pieczenia/ pieczenia na rożnie
Kurczak (obracający się rożen)	180°C 	60 minut
Pizza (głęboko zamrożona)	200°C 	10-12 minut
Pizza (głęboko zamrożona)	220°C 	13-15 minut
Grzanka hawajska	220°C 	10-14 minut
Bagietka	200°C 	14-15 minut
(głęboko zamrożona)	220°C 	15-16 minut
Ciasteczka, herbatniki	175°C 	15-17 minut
Ciasta	150°C 	50-60 minut

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, środków ściernych, ani aerozoli do czyszczenia piekarników i kuchenek.
  - Zewnętrzną obudowę można czyścić przecierając lekko wilgotną, gładką ściereczką.
  - Blachę, kratkę, rożen i zaczepy można myć w gorącej wodzie z delikatnym detergentem lub w zmywarce do naczyń.
  - W razie potrzeby tackę na okruchy można wyjąć do mycia i umyć w gorącej wodzie z dodatkiem płynu. Po umyciu należy pamiętać o wsunięciu jej z powrotem pod element grzejny.

### Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.

**Αγαπητοί πελάτες,**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

**Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος**

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

**Τα μέρη της συσκευής**

1. Κεντρική μονάδα
2. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας
3. Διακόπτης 6 θέσεων
4. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
5. Χρονοδιακόπτης
6. Ενδεικτική λυχνία
7. Πόρτα
8. Σχάρα
9. Άκρο σούβλας (σύνδεση σε μονάδα κίνησης)
10. Άκρο σούβλας (αδρανές)
11. Εσοχές για τη διάταξη λαβής σούβλας
12. Λαβή ταψιού
13. Ταψί
14. Διάταξη λαβής σούβλας
15. Δίσκος συλλογής σταγόνων
16. Θερμαντικό στοιχείο
17. Περιστρεφόμενη σούβλα
18. Βελόνες συγκράτησης φαγητού

**Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας**

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε

σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Η συσκευή αυτή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες.

**Προειδοποίηση:** Η πόρτα, καθώς και οι προσιτές επιφάνειες της συσκευής, θερμαίνονται κατά τη λειτουργία. Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα θερμά μέρη!



- Μην αγγίζετε τα θερμαντικά στοιχεία.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, να βεβαιώνετε πάντα ότι ο δίσκος συλλογής σταγόνων είναι σωστά προσαρμοσμένος κάτω από τα θερμαντικά στοιχεία.
- Το υπερθερμασμένο λάδι ή λίπος μπορεί να αναφλέγονται. Επομένως, μην παραγεμίζετε το ταψί.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή και μην τη θέτετε σε λειτουργία κοντά ή κάτω από ντουλάπια ή κρεμαστά αντικείμενα, όπως κουρτίνες, ή οποιαδήποτε εύφλεκτα υλικά. Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο επάνω στη συσκευή.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε

επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα και δεν θα καταστραφεί από λεκέδες. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες, γυμνή φλόγα ή εύφλεκτο ατμό.

- Προσέχετε το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχεται σε επαφή με πολύ καυτές επιφάνειες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- **Φροντίζετε πάντα να κλείνετε τη συσκευή, και να βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Ρύθμιση θερμοκρασίας**

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στο επιθυμητό βαθμό με τη βοήθεια του διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας.

### **Ρυθμίσεις διακόπτη 6 θέσεων**

- Άνω θέρμανση
- Άνω και κάτω θέρμανση
- Άνω θέρμανση με λειτουργία θερμού αέρα
- Άνω και κάτω θέρμανση με λειτουργία θερμού αέρα
- Άνω θέρμανση με περιστρεφόμενη σούβλα
- Άνω θέρμανση με περιστρεφόμενη σούβλα και λειτουργία θερμού αέρα

Τα θερμαντικά στοιχεία θα ανάψουν μόνο μετά την ενεργοποίηση του χρονοδιακόπτη.

### **Χρονοδιακόπτης**

Με τη βοήθεια του χρονοδιακόπτη, μπορείτε να επιλέξετε χρόνο ψησίματος έως 60 λεπτά, το μέγιστο. Όταν παρέλθει ο προγραμματισμένος χρόνος, ένα ηχητικό σήμα δείχνει ότι έχουν σβήσει τα θερμαντικά στοιχεία.

### **Ενδεικτική λυχνία**

Η ενδεικτική λυχνία ανάβει όταν η συσκευή ενεργοποιηθεί με το χρονοδιακόπτη. Σβήνει όταν παρέλθει ο προγραμματισμένος χρόνος ή αν ο χρονοδιακόπτης ρυθμιστεί ξανά χειροκίνητα.

### **Περιστρεφόμενη σούβλα**

Η περιστρεφόμενη σούβλα χρησιμοποιείται με τη λειτουργία άνω θέρμανσης. Επιπλέον μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία θερμού αέρα.

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη σούβλα, να φροντίζετε πάντα η σχάρα να είναι σωστά τοποθετημένη σε μία από τις ράγες οδήγησης.
- Όταν το φαγητό που πρόκειται να μαγειρέψετε τοποθετηθεί στη σούβλα, βεβαιωθείτε ότι δεν μπορεί να έρθει σε επαφή με τα άνω θερμαντικά στοιχεία και το ταψί. Εξασφαλίστε επαρκείς αποστάσεις.
- Τρυπήστε με τη σούβλα το φαγητό που πρόκειται να μαγειρέψετε,

φροντίζοντας η σούβλα να μη διαπερνά από το κέντρο. Έτσι εξασφαλίζετε ότι το φαγητό απέχει αρκετά από το ταψί, το εσωτερικό του φούρνου και τα θερμαντικά στοιχεία. Τώρα, ασφαλίστε το φαγητό στο κέντρο της σούβλας με τις βελόνες συγκράτησης.

- Κάθε μέρος που προεξέχει (π.χ. οι φτερούγες του κοτόπουλου) θα πρέπει να συγκρατηθεί με μια οδοντογλυφίδα, λίγο σπάγκο ή κάποιο άλλο κατάλληλο μέσο. Έτσι εξασφαλίζετε ότι δεν θα προεξέχει και δεν θα αποκοπεί κανένα μέρος του φαγητού κατά τη διαδικασία μαγειρέματος.
- *Τοποθέτηση και αφαίρεση της περιστρεφόμενης σούβλας:*
  - Μόλις το φαγητό προσδεθεί με ασφάλεια, τοποθετήστε τη σούβλα στη διάταξη λαβής. Βεβαιωθείτε ότι οι οδοντώσεις της διάταξης λαβής ταιριάζουν στις αντίστοιχες εσοχές στη σούβλα.
  - Ολισθήστε το άκρο της σούβλας με τη σύνδεση μονάδας κίνησης στη μονάδα κίνησης (βλ. Εικόνα II).
  - Τοποθετήστε το αδρανές άκρο της σούβλας στο στήριγμα συγκράτησής του που βρίσκεται στην απέναντι πλευρά (βλ. Εικόνα I).
  - Για να αφαιρέσετε την περιστρεφόμενη σούβλα, ακολουθήστε τα βήματα αυτά με αντίστροφη σειρά.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

- Καθαρίστε τη συσκευή (βλ. *Γενικός καθαρισμός και φροντίδα*) και βγάλτε όλο το υλικό συσκευασίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, αφήστε την να θερμανθεί για 10 λεπτά με αναμμένα και τα δύο θερμαντικά στοιχεία. Όταν ανάβει η συσκευή για πρώτη φορά, μπορεί να υπάρξει μια ελαφρά οσμή. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν θα κρατήσει παρά

μόνο για λίγα λεπτά. Φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

### **Λειτουργία**

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος συλλογής σταγόνων βρίσκεται τοποθετημένος στη σωστή θέση κάτω από το κάτω θερμαντικό στοιχείο.
- Προθερμάνετε το τμήμα του φούρνου για αρκετά λεπτά με την πόρτα κλειστή, χρησιμοποιώντας και τα δύο θερμαντικά στοιχεία. Θέστε το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας στον απαιτούμενο βαθμό και ρυθμίστε το χρόνο προθέρμανσης με τη βοήθεια του χρονοδιακόπτη.
- Τοποθετήστε το φαγητό που θέλετε να μαγειρέψετε επάνω στη σχάρα. Όταν πρόκειται να μαγειρέψετε φαγητό το οποίο έχει λίπος ή υγρασία, χρησιμοποιήστε το ταψί για να μη στάζουν ζωμοί στο εσωτερικό της συσκευής. Όταν χρησιμοποιείτε την περιστρεφόμενη σούβλα, να φροντίζετε πάντα το ταψί να είναι σωστά τοποθετημένο στις χαμηλότερες ράγες οδήγησης.
- Κλείστε την πόρτα, θέστε το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας στον απαιτούμενο βαθμό και ρυθμίστε το χρόνο ψησίματος με τη βοήθεια του χρονοδιακόπτη.
- Για ψήσιμο από το επάνω μέρος και ψήσιμο στη σχάρα, πρέπει να χρησιμοποιείτε το άνω θερμαντικό στοιχείο ή τα άνω και κάτω θερμαντικά στοιχεία.
- Μπορείτε να αλλάζετε τις ρυθμίσεις του διακόπτη κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος.
- Όταν παρέλθει ο προγραμματισμένος χρόνος, ο χρονοδιακόπτης κλείνει αυτόματα τα θερμαντικά στοιχεία.
- Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή νωρίτερα, ρυθμίστε το χρονοδιακόπτη στο «●».
- Να χρησιμοποιείτε πάντα τη λαβή της

πόρτας για να ανοίξετε τη ζεστή γυάλινη πόρτα μετά τη λειτουργία. Όταν αφαιρείτε το ταψί ψησίματος ή τη σχάρα, να χρησιμοποιείτε τη λαβή ταψιού που παρέχεται. Ομοίως, όταν αφαιρείτε την περιστρεφόμενη σούβλα, πρέπει να χρησιμοποιείτε τη λαβή της σούβλας. Να τοποθετείτε πάντοτε το ταψί σε επιφάνειες που αντέχουν στη θερμότητα.

- Βγάλτε το φρις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

### Χρόνοι ψησίματος

Οι χρόνοι ψησίματος/μαγειρέματος που παρατίθενται αποτελούν μόνο προσεγγιστικούς χρόνους, επειδή διαφέρει η φύση και η σύσταση κάθε τροφίμου που θα ψήσετε ή θα μαγειρέψετε. Ανατρέξτε στις πληροφορίες που αναγράφονται στη συσκευασία των τροφίμων.

Τρόφιμο	Θερμοκρασία / Ρύθμιση	Χρόνος ψησίματος/ μαγειρέματος
Κοτόπουλο (περιστρεφόμενη σούβλα)	180°C 	60 λεπτά
Πίτσα (κατεψυγμένη)	200°C 	10-12 λεπτά
Πίτσα (κατεψυγμένη)	220°C 	13-15 λεπτά
Τοστ	220°C 	10-14 λεπτά
Μπαργκέτα (κατεψυγμένη)	200°C 	14-15 λεπτά
Μπαργκέτα (κατεψυγμένη)	220°C 	15-16 λεπτά
Μπισκότα	175°C 	15-17 λεπτά
Κέικ, γλυκά	150°C 	50-60 λεπτά

### Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει

κρυώσει εντελώς.

- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε αποξεστικά, σκληρά διαλύματα καθαρισμού ή καθαριστικά φούρνου τύπου σπρέι.
  - Μπορείτε να καθαρίσετε το εξωτερικό περιβλήμα της συσκευής με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
  - Μπορείτε να καθαρίσετε το ταψί, τη σχάρα, τη σούβλα και τις βελόνες συγκράτησης με ζεστό νερό και ένα ήπιο απορρυπαντικό ή σε ένα πλυντήριο πιάτων.
  - Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να βγάλετε το δίσκο συλλογής σταγόνων πριν τον καθαρίσετε με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Μετά το καθαρισμό, βεβαιωθείτε να τον τοποθετήσετε ξανά στη σωστή θέση κάτω από το θερμομαντικό στοιχείο.

### Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

**Уважаемый покупатель!**

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

**Включение в сеть**

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

**Устройство**

1. Корпус
2. Регулятор температуры
3. Шестипозиционный переключатель
4. Шнур питания с вилкой
5. Таймер
6. Индикаторная лампочка
7. Дверца
8. Решетка-гриль
9. Концевая часть вертела (для присоединения к приводу)
10. Концевая часть вертела (свободная)
11. Вырезы для ручки вертела
12. Ручка противня
13. Противень
14. Ручка вертела в сборе
15. Поддон для крошек
16. Нагревательный элемент
17. Вращающийся вертел
18. Держатели продукта

**Правила безопасности**

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии

повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Это устройство работает при очень высокой температуре.

**Будьте осторожны:** при работе прибора его дверца и поверхность сильно нагреваются. При прикосновении к горячим частям можно обжечься!



- **Не** прикасайтесь к нагревательным элементам.
- При пользовании прибором обязательно проверяйте, чтобы поддон для крошек был правильно установлен под нагревательными элементами.
- Перегретое масло или жир имеет тенденцию к воспламенению. Поэтому не переполняйте противень.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра,



чтобы они не начали играть с прибором.







- Не устанавливайте устройство и не используйте его около настенных шкафов или под ними, или под такими предметами, как занавеси и другие воспламеняемые материалы. Не кладите ничего на верх устройства.
- Во время работы устройство должно стоять на жаропрочной поверхности, устойчивой к брызгам и пятнам. Не устанавливайте устройство на горячие поверхности или около них или у открытого пламени или воспламеняющихся паров.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с нагревающейся поверхностью прибора.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- **Обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:**
  - после использования;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за провод, а только за вилку.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего применения и не должен использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену

шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### Регулировка температуры

Нужная температура задается при помощи регулятора температуры.

### Положения шестипозиционного переключателя

-  верхний нагрев
-  верхний и нижний нагрев
-  верхний нагрев с конвекцией
-  верхний и нижний нагрев с конвекцией
-  верхний нагрев с вращающимся вертелом
-  Верхний нагрев с вращающимся вертелом и конвекцией

Нагревательные элементы начнут нагреваться только после установки таймера.

### Таймер

С помощью таймера можно установить время работы устройства (не более 60 мин). Во время нагревания элемента лампочка индикатора горит. После истечения установленного времени раздастся звуковой сигнал, означающий, что элементы отключились.

### Индикаторная лампочка

Индикаторная лампочка загорается при включении прибора при помощи таймера. Она гаснет сразу же после истечения заданного времени или после переустановки таймера.

## **Вращающийся вертел**

Вращающийся вертел используется при верхнем нагреве; кроме того, можно также выбрать функцию конвекции (обдува горячим воздухом).

– Перед использованием вращающегося вертела обязательно проверьте, чтобы противень был правильно вставлен в одну из направляющих.

● При насаживании приготавливаемой пищи на вертел следите за тем, чтобы она не касалась верхних нагревательных элементов или противня, то есть обеспечьте между ними достаточный зазор.

– Насадите пищу таким образом, чтобы вертел проходил по ее середине. Это нужно для того, чтобы пища находилась на достаточном удалении от противня, внутренней поверхности печи и нагревательных элементов. После этого закрепите пищу по центру вертела при помощи держателей.

– Скрепите выступающие из противня части пищи (например, крылышки цыпленка) зубочисткой, ниткой или чем-то подобным. Теперь они не будут выступать или свешиваться через края противня в процессе готовки.

## **– Установка и извлечение вращающегося вертела:**

- После надежного закрепления пищи, присоедините вертел в ручке. Убедитесь, что выступы на ручке вошли в соответствующие выемки на вертеле.

- Вставьте концевую часть вертела для присоединения к приводу в отверстие (см. илл. II).

- Вставьте свободный конец вертела в крепежную скобу на другой стороне (см. илл. I).

- Чтобы извлечь вращающийся вертел, выполните эти действия в обратном порядке.

## **Включение**

– Удалите весь упаковочный материал и очистите устройство (см. раздел **Общее обслуживание и чистка**).

– Перед использованием устройства первый раз прогрейте его в течение 10 минут, включив оба нагревательных элемента. При первом включении устройства может появиться слабый запах. Это нормальное явление, которое продолжается короткое время. Обеспечьте достаточную вентиляцию.

## **Эксплуатация**

– Прежде чем приступить к использованию прибора, убедитесь, что поддон для крошек установлен в нужном положении под нижним нагревательным элементом.

– Прогрейте устройство в течение нескольких минут с закрытой дверцей, используя оба элемента. Установите регулятор температуры на требуемую температуру нагрева, а таймер - на нужное время.

– Поместите продукты для готовки на решетку-гриль. При готовке продуктов с большим содержанием жира или влаги, используйте противень, чтобы предотвратить попадание жира или влаги внутрь устройства. При использовании вращающегося вертела обязательно проверяйте, чтобы противень был правильно вставлен в одну из нижних направляющих.

– Закройте дверцу и установите регулятор температуры на требуемую температуру нагрева, а таймер - на нужное время.

– Для запекания или жарки в верхней

части прибора, используйте верхний или верхний и нижний нагревательные элементы.

- Во время готовки положение переключателя можно изменять.
- После истечения установленного времени таймер автоматически выключит нагревательные элементы.
- Чтобы выключить прибор раньше, установите таймер на “●”.
- После использования прибора всегда открывайте горячую стеклянную дверцу только за ручку. При извлечении противня или решетки пользуйтесь ручкой противня из комплекта поставки. Для снятия вращающегося вертела также пользуйтесь его ручкой. Всегда ставьте противень на теплостойкую поверхность.
- Выньте штепсельную вилку из розетки.

### Время приготовления

Приведенное в таблице время жарки / готовки является приблизительным, так как пища, которую нужно пожарить или приготовить, имеет разную природу и консистенцию. Руководствуйтесь, пожалуйста, рекомендациями, данными на упаковке продуктов.

Продукт	Температурная уставка	Время жарки/ приготовления
Цыпленок (на вертеле)	180°C 	60 мин
Пицца (замороженная)	200°C 	10-12 мин
Пицца (замороженная)	220°C 	13-15 мин
Тост «Гавайи»	220°C 	10-14 мин
Багет (замороженный)	200°C 	14-15 мин
Багет (замороженный)	220°C 	15-16 мин
Домашнее печенье, сухое печенье	175°C 	15-17 мин
Торты, пирожные	150°C 	50-60 мин

### Общее обслуживание и чистка

- Обязательно выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Не применяйте абразивные материалы, сильнодействующие моющие средства или спреи для чистки печей.
- Снаружи корпус можно протереть влажной безворсовой тканью.
- Противень, решетку-гриль, вертел и держатели продукта можно мыть в горячей воде с применением мягкого моющего средства или в посудомоечной машине.
- Если необходимо, поддон для крошек можно снять и вымыть в горячей воде с мягким моющим средством. После чистки не забудьте установить поддон для крошек обратно под нагревательный элемент.

## **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

■ Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

## **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.







**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de servicio**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrālā kundtjānstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsluga klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
DEMISAT SANT BOI S.L.U.  
C/San Juan Bosco, 34

08830 SANT BOI DE  
LLOBREGAT / BARCELONA  
Tel.: 902 884 233  
eMail: administraci3n@demisat.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading  
Namho B/D 3F, 194-6,  
Neungpyeong-Ri



Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

#### **Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

#### **Lebanon**

The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

#### **Luxembourg**

Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

#### **Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

#### **Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

#### **Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

#### **Norway**

Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20

1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

#### **Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

#### **Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

#### **Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

#### **Russian Federation**

Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
ООО Орбита-Service  
123362 Москва  
ул. Свободы 18,  
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

#### **Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,

Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

#### **Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

#### **Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

#### **Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

#### **Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

#### **Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

#### **Slovenská Republika**

Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 04.2008

**SEVERIN**

I/M No.: 8084.0000